

# Un profesor de Traducción realiza importantes aportaciones sobre la historia de la enología

La obra es fruto de las investigaciones de Miguel Ibáñez en el GIRTraduvino, grupo de investigación pionero en el estudio de la lengua de la vid

EL NORTE Valladolid  
Martes, 20 noviembre 2018, 20:44



El profesor de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid Miguel Ibáñez ha presentado un libro en el que recoge importantes aportaciones para la historia de la traducción científico-técnica y para la historia de la enología. En esta obra aparecen los primeros textos en los que se recoge por primera vez en España la ciencia enológica surgida en Francia y también las primeras documentaciones de la voz «enología» en español. El libro es fruto de las investigaciones llevadas a cabo en el seno del GIRTraduvino, grupo de investigación pionero en el estudio de la lengua de la vid y el vino, con sede en la Facultad de Traducción de la Universidad de Valladolid en el Campus de Soria.

La presentación oficial tuvo lugar el pasado viernes, 16 de noviembre, el Salón de la Lengua del Monasterio de San Millán de la Cogolla (La Rioja), y se desarrolló dentro del acto de homenaje In memoriam a Juan Bautista, padre bibliotecario del monasterio, y estuvo presidido por el presidente de la Comunidad Autónoma de La Rioja, José Ignacio Cisneros.

En el libro 'El tratado de la vid de Louis Dussieux y el tratado del vino de Jean Antoine Chaptal de 1796 conservados en la biblioteca de San Millán. Contextualización y estudio en la traducción de 1803', el autor edita estos dos tratados que van precedidos por un extenso estudio de los mismos. El prólogo corre a cargo del catedrático de viticultura de la Universidad de La Rioja Fernando Martínez de Toda, mientras que la presentación está escrita por el presidente de la Comunidad Autónoma de La Rioja, José Ignacio Cenicerros.

Esta obra ha sido publicada por el Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española, dentro de la Colección Instituto Literatura y Traducción, cuyo director es Carlos Alvar y cuyo Consejo Científico está conformado por destacados lingüistas, como el director de la Real Academia Española Darío Villanueva, José Antonio Pascual, Michael Metzeltin, Elena Romero y Jean-Pierre Étienne, entre otros.

**TEMAS** Rae, Almenar De Soria, España, Francia, San Millán, Libro, Educación, Vino De Rioja, Vino



## La mejor selección de noticias en tu mail

Recibe las principales noticias, análisis e historias apuntándote a nuestras newsletters

Apúntate

## Lo + leído

El Norte de Castilla

Top 50

Castilla y León de vinos

- 1 **A once metros bajo tierra**
- 2 **«La Feria de Enoturismo de Valladolid puede ser referente para Europa y para el mundo»**
- 3 **Val de Vid 2018 y Javier Sanz Fermentado en Barrica 2015, Premios Sarmiento 2019**
- 4 **Tudela despide al conocido bodeguero Mariano Santos**
- 5 **Valladolid será la capital internacional del enoturismo en febrero de 2020**